

# 《 Chhut-sí-sòa<sup>n</sup> 》 Chiat-liòk

Tē<sup>n</sup> Khe-phò<sup>a</sup>

(桃紅字：表聲音內容)

2

Chhng-Chhng ê Chê-bî-thûi

Hit-nî 2:26 jít, chhoah han-chû ê sî, chháu-phō tng-teh keh kam-chiá. O-môa kap thō-tāu siu-sêng liáu, pèh-thng kái kúi-nā cháp lāu. Kó-chá ê lāu, sī chhin-chhiū<sup>n</sup> tâng-cheng tiâu tò-ng, téng-bīn khoah, ē-té chiam, koah chit-ê kang. Sī ēng pòh-pòh ê thō khi sio, chhin-chhiū<sup>n</sup> hiā ê sek-tī, chha-put-to ū am-kng hiah kōan hiah tōa.

Hit-sī o-thng chin siòk, Chì-khīn ê lāu-pē, bé-siu chin-chē lâi jip tī lāu--nih, téng-bīn kô khe-té ê hún-thō. Hit-ê thō, kô ê sî, lâi-bīn o-sek ê thng-chúi, lāu tui ē-té chhut--khì, chit-ê chúi thang gô chiú. Téng-bīn ê thō nā ta chiū koh ōa<sup>n</sup>, án-ni 3 pái, āu-lâi lāu lâi ê thng chiū kian-tēng pì<sup>n</sup>-chò pèh-thng, chin ū kè-tát.

Ūi-tiòh in sī tōa chò-liòh ê lōng-ka, koh sī hó-kòe ê ka-tēng, só-i tōng liáu cheng-piàng-chhát ê sim lah!

Hit-jít lāu-pē khi soa<sup>n</sup>--nih tōa liáu, hit e-hng Chì-khīn chhī gū tng--lâi, koai<sup>n</sup> gū tī gū-tiâu ták-hāng chheng-chhó, chiū khi khùn.

Chhù-chhng chit-chōa nâ-tāu hāng, gōa-bīn chhiū-nâ lâi ū chit tīn ê thó-húi lâi chak tī-hia teh chē tōa-ko. In-ūi cheng-piàng-chhát bōe chhiú<sup>n</sup>--lāng ê sî, tiòh tãi-seng chē-hiàn in ê sīn-bēng, chhah chit ki kī tī tiong-kan. Kim-chóa sio liáu, khò<sup>a</sup> hit-ki kī, tó tui tó-ūi, chit-sì, tãi-ke

chiū khi chhiū<sup>n</sup> hit-ūi. Sè-siok ê sîn-bêng, sít-chhài sī lī-ek pún-sin hāi pát-lâng.

Chì-khîn bōe khùn ê sī, lāu-bó tī thiá<sup>n</sup>--nih kóng,

Bó: Khîn ah, gōa-bīn he sá<sup>n</sup>-hòe teh tòh?

Khîn: Án-niá, he ká<sup>n</sup>-sī pát-lâng teh pàng-hun, kā gū hun-báng.

Lāu-lâng bák-chiu hoe; khòa<sup>n</sup> tiòh nâ-tâu gōa chhát-á teh sio-kim, khòa<sup>n</sup> bē-bêng, Chì-khîn iā put-kái-kî-ì, chiū koai<sup>n</sup>-mng khi khùn.

Hit-sī 2 gòeh 26 mī sng-sī chin kòa<sup>n</sup>, ke<sup>n</sup>-chhim ê sī, chháu-á-phō kheh kam-chià ê lêng lái beh kiò thâu-kòa-gū. Sī hit-mê tú-tú tiòh Chì-khîn ê gū chò thâu-kòa. In-ūi kheh kam-chià ê chiòh-chhia téng-bīn ū chit ki 4,5 tng tng ê chhâ teh chò kô, hō gū lái tiòh. Kô nā tng ê sī, chiòh-chhia chiū tng. Tī hit lái-té sī thâu-kòa, gōa-bīn sī 2 kòa, khah gōa-bīn sī 3 kòa.

Hit-tiáp kiò gū ê lêng thâu-khak chhih-chhih, kàu-ūi khòa<sup>n</sup>-tiòh chhát, kia<sup>n</sup> chit-ē lóng beh sî. Sūi-sī pià<sup>n</sup> tng-khi phō--nih. Lêng mng i siá<sup>n</sup>-sū, i lóng bē kóng; kan-ta ēng chhiú tit-tit iát, kóng tiām- tiām....ā ka<sup>n</sup> ā kâ<sup>n</sup>. Ì-sù sī iā kia<sup>n</sup> iā-kòa<sup>n</sup>. I chiū chò i cháu-khi hóe-khe<sup>n</sup> hang-hóe, bô-lêng chai i ê ì-sù.

\* \* \*

Pò<sup>n</sup>-mê ū lìn-lòng-kiò ê sia<sup>n</sup>, lāu-bó kiò kóng,

Bó: Khîn ah, Khîn ah, gū teh sio-tak.

In-ūi éng-sī siông-siông tī mê--sī, gū bat sio-tak. Chì-khîn hiáh<sup>n</sup> chit-chhé<sup>n</sup>, lúi i ê bak-chiu, thí-khui chit-khòa<sup>n</sup>. Gòa! Chhát-á

phah-bīn òe hó-niau, 3 ê jip-pâng lâi--liauh! Thâu chit-ê chiong i só  
kiáh siâm gōa tng ê chē-bī-thūi, chhut-lát chiū tui bīn hmh--lâi.

Kai-chài thūi-bóe khê tī tek bīn-chhng ê jia-hong. Chì-khīn,  
kín-mé tui thūi-bóe sa--teh, pâng-keng êh-êh, chhék chit-ē bé-sì.

Hit...ah! chiū tian-tò kā i lòng tò-tng. Hit 3 ê chhát  
sio-e-sio-kheh, tó-lò teh leh tī thō-kha. Chì-khīn chiū khan sió-tī kap  
lāu-bó chhut-khì, thó-húi to ā m̄-ká<sup>n</sup> kāng--i. Sng--lâi sī lú eng-hiông.  
Hit-sī gōa-bīn í-keng teh pàng-hóe.

Chiá<sup>n</sup> chhin-chhiū<sup>n</sup> si kóng:

Pù-ú lông-ka chhut Chì-khīn,  
Khīn-bián léng-lī sèng chng-bīn;  
It-iā hiông-chhát hut-jiân kàu,  
Chhng-chêng pí-bú chē bī-thâu.

7

Tiàu-nâ lâi ê Má-chó-pô

Tâi-lâm hú Sin-lâu ê Kō-niū, thia<sup>n</sup>-kì<sup>n</sup> Tâi-chhoan in hu-hū sìn Chú,  
chiū tiâu-kang lâi thàm-mng. Lāu-ta-ke-á hng-hng khò<sup>n</sup> tiòh in lâi,  
kín-mé cháu-jip āu-piah thia<sup>n</sup>, Chì-khīn m̄-chai i khì teh chhòng sím-mih.

Kàu kō-niū tng-khì liáu, Chì-khīn beh khì chú-png, kō<sup>n</sup> tiàu-nâ beh  
thng-chhài, hóng-hut kia<sup>n</sup> chit-tiô. Chiū mng, Án-niá, lí thài chhàng  
chit-sian Má-chó-pô tòi chit tiàu-nâ lâi? Ta-ke kóng, Á, góa khng-liáu  
sòa bōe-kì-tit, góa kia<sup>n</sup>-liáu âng-mng-lâng kā góa chhiá<sup>n</sup> tò--khì.  
Chì-khīn kóng, Lâng he Kō-niū m̄-ká<sup>n</sup> sui-piân kā lâng théh mih, in sī ài  
chhiò lán sek-lâng kèng gōng-pút nā-tiā<sup>n</sup>. Má-chó-pô nā ū sìn, tòi chit

tiâu-nâ lâi, phī<sup>n</sup> chhàu-chho mā iū<sup>n</sup>-hîn. Ta-ke tiām-tiām, koh chhiá<sup>n</sup>  
khì hē gôan-ūi, kā i sio-hiu<sup>n</sup> siā-chōe.

\* \* \*

Chin-seng ê se<sup>n</sup>-jít í-keng kàu, kū-kòan tióh ài chò tō-chè,  
Tāi-chhoan in hu-hū sng iā m-ài ngē chó-tòng, chong-kàu chū-iū, òng-bāng  
bān-bān chiah beh tá<sup>n</sup>-sng.

Tō-chè-jít chin lâu-jiát, lâu ta-ke tī Má-chó-pô, thui-á-chó ê  
bīn-chêng sio-hiu<sup>n</sup> tiám-hóe, sio-kim póah-poe. Iā pān chhe<sup>n</sup>-chhau  
chhiá<sup>n</sup> lāng-kheh. Hit-sī ū chit-khóan ê hong-siók--- Chiū-sī hē cháp-jī  
hāng mih tī liáh-ô-á, chiū tī-hia sio-hiu<sup>n</sup> kóng-kóng leh, jiân-āu phō  
tō-chè gín-ná lâi hia, chhì khòa<sup>n</sup> i ài seng thèh tó chit-hāng mih, chiàu i só  
thèh ê mih, lâi hun-piát i tióng-sêng beh chò sím-mih hō lāng. Hit-sī  
Chì-khîn ê ta-ke iā ū pī-pān cháp-jí hāng, chiū-sī:

- |                          |                  |
|--------------------------|------------------|
| 1. Kú-chhài              | 2. Khơ-tháng-bih |
| 3. Âng-ku                | 4. Ah-nng        |
| 5. Gîn                   | 6. Pít           |
| 7. Kin-chio              | 8. Âng-khák      |
| 9. Kiat-piá <sup>n</sup> | 10. Téng         |
| 11. Chhioh               | 12. Âng-hê       |

Chiū phō Chin-seng lâi thèh, hit-sī tãi-ke ūi-lúi lài khòa<sup>n</sup>, Chì-khîn  
kap Tāi-chhoan sī chún-chò pì<sup>n</sup> sim-sek, chiū hō i phō--khì. Hit-sī  
Chin-seng khí-chhiú chiū tùi tióng-ng hit-ki pít giáh khí--lâi, A-kong  
khòa<sup>n</sup> chit-ē, hoa<sup>n</sup>-hí kah chhùi-chhiu-á khiàu-khiàu. In-ūi hoa<sup>n</sup>-hí

chit-ê sun, chiong-lâi sī thak-chheh-lâng.

\* \* \*

Ke-lâi tùi chit-tiáp, sòa pì<sup>n</sup>-chò 2 pêng, chit- pêng sìn Chú, chit pêng pài pút. Chì-khîn kap Tâi-chhoan siông-siông ūi-tiòh chit-chân lâi kî-tó, kiû Siōng-tè khai-lō. Bô lōa-kú Chin-seng ê A-kong iā hoa<sup>n</sup>-hí sìn Chú, kan-ta chhun A-má sī kò-chip koh bê-sìn.

Sóng-chhiò pì<sup>n</sup>-chò Chin-sit

Lāu ta-ke thàu-chá thàu-àm chiū sio-hiu<sup>n</sup> tiám-hóe, tī pút ê bīn-chêng thīn-tê, pài ko-á-pau.

Chit chá-khí lāu ta-ke kiò Chì-khīn,

Khīn-koa<sup>n</sup>, âng-kè-téng hiah-ê tê, kā i pià<sup>n</sup>--khí--lâi, bián-tit hō tê-kán teh tán, Chì-khīn chhiò-chhiò kóng, Án-niá, tê-kán thái tiòh tán? i nā khòa<sup>n</sup> má-chó-pô m̄-ài chiáh, chiū ē-hiáu pià<sup>n</sup> thó-kak. Ta-ke bô-sá<sup>n</sup> chhèng-i ìn kóng, Hiò, chia<sup>n</sup>-sit ū-ia<sup>n</sup> ē-chiáh leh! He sī chit-ê ì-sù nā-tiā<sup>n</sup>. Chì-khīn kóng, He-sī bô-ia<sup>n</sup> ê tãi-chì, lí m̄-thang khi pài i kàu án-ni; tiòh kèng-pài chhòng-chō thi<sup>n</sup>, tē, hái, bān-mih ê Chú, chiū-sī si<sup>n</sup> lán lêng-hūn ê Siōng-tè. I teh chhut-jit lóh-hō, hō lán chiáh, chhēng, ēng; chiàu-kò lán, koh thià<sup>n</sup>-sioh lán, chhe Iâ-sơ lâi kiù lán, lán tiòh hóan-hóe chōe, sìn Iâ-sơ, chia<sup>n</sup> ē tit-tiòh kiù, Án-niá, chit-hāng sī tē-it iàu-kín. Chì-khīn sui-jiân kóng chia<sup>n</sup> chē ōe, lāu ta-ke bô ìn-hôai<sup>n</sup> bô ìn-tit, chiū hōa<sup>n</sup> m̄ng-khiā tùi i ê pāng-keng khi. In-ūi i sī pák sè-kha.

\* \* \*

Chit-jit tng tiòh chò-kī, iū-gōan tī pút ê bīn-chêng pān chhe<sup>n</sup>-chhau, pài teh hàu, Tãi-chhoan tùi chhī-á jip-lâi. Hit-sī chiū tùi pài teh ê âng-hê kā i ni khí-lâi chiáh, chia<sup>n</sup>-bah thâu iā liàm khí-lâi chiáh, só thīn tī hia ê chiú, iā kā i pāng khí-lâi lim. Hit-tiáp in Án-niá tī thia<sup>n</sup>-m̄ng pi<sup>n</sup> kim-kim teh khòa<sup>n</sup>, sim-lâi m̄-hó kóng; nā-sī Tai-chhoan chò i chhiò-chhiò tùi pāng-keng jip-khi. Chì-khīn kóng, lí án-ni ē hō Án-niá

siū-khì, lāng i teh hàu má-chó. Tāi-chhoan kóng, bē, m̄-thang hàu má-chó; tiòh hàu góa ê pak-tó: má-chó lóng m̄-bat pòan-hāng; nā-sī góa siāng bô mā ē-hiáu phī<sup>n</sup>-phang.

\* \* \*

Kàu ū chit-pái, Tāi-chhoan kóng, Lán án-niâ chit-sian thui-á-chó, góa siū<sup>n</sup> beh kā kōa<sup>n</sup> lâi-khì Hú-siâ<sup>n</sup> hō bók-su. Chì-khîn kóng, lí ē hō i tōa siū-khì. Tāi-chhoan kóng, Góa sìn Siōng-tè ē pang-chān, tek-khak beh hō i hoa<sup>n</sup>-hí.

Tú-tiòh lâu ta-ke chhut khì, Chì-khîn chiū kā Tāi-chhoan kóng, Lán Niâ khì kā Sui chek-kong a in chhâi-i, lí nā beh kōa<sup>n</sup> má-chó, chit-tiáp kài hó ki-hōe. Tāi-chhoan thàn i ê òe, chiū kōa<sup>n</sup>--khì.

Khah àm chhâi-i chheng-chhó chiū tò--lâi. Iáu-bōe jip-m̄ng, Chin-seng in A-kong chē tī m̄ng-kháu tiâ<sup>n</sup>, chhioh-gōa tng ê chhùi-chhiu ná lóah--leh, ûn-jiū ê sia<sup>n</sup> kā i kóng, Àu-khè-tē lín Má, hit-sian má-chó-pô, lán tōa-thâu--ê kā lí chhiá<sup>n</sup> khì Hú-siâ<sup>n</sup> hō Eng-kok Bók-su lah! Ta<sup>n</sup>, to ā thi<sup>n</sup>-piàn tē-piàn, bô iàu-kín nōh! (Chin-seng kiò Tāi-chhoan chiân-chhe ê kiá<sup>n</sup> chò àu-khè-tē).

Hit-sī thia<sup>n</sup> chit-ē bīn phòng-sai-sai, Chì-khîn tī lâi-bīn khòa<sup>n</sup> chit-ē, teh siū<sup>n</sup> ê-hng Tāi-chhoan nā tò--lâi, poh ē chiáh i ê kóai<sup>n</sup>-á-thâu.

Sió-thêng, chin-chià<sup>n</sup>-ì<sup>n</sup>, tī-hia tit-tit teh lâi, Chì-khîn khiā-tī lâi-bīn, khòa<sup>n</sup> i beh chái<sup>n</sup>-iū<sup>n</sup>. Tāi-chhoan pau chit chhiú-kin chhi<sup>n</sup>-á, pin-n̄ng, kap chit chhiám chhi<sup>n</sup>-hoe, chiū sàng hō i kóng, Án-niá, chiah-ê hō lí. Bô phah-sng ê tióng-kan, siū-khì sòa chhin-chhiū<sup>n</sup> σ-hùn sòa<sup>n</sup>--khì, chiū hoa<sup>n</sup>-hí kóng. Lí thái ū che? Kóng, Ū--nōh! Sī Tāi-chhoan chai-íá<sup>n</sup>,

lāu-bó só ì-ài sī chhe<sup>n</sup>-á pîn-nâng kap chhi<sup>n</sup>-hoe. Kúi-ê î<sup>n</sup> chiū soah-liáu  
chit chân ê tōa-sū, sng lâi iáu bē kùi.

Lāu ta-ke chiū jip āu-thia<sup>n</sup>, tùi hit-sian thui-á-chó kā liáh--loh-lâi,  
kiò

Chin-seng ah! Tà, chit-sian hō lí thit-thô, it-sin hō i lóng bô.  
Chin-seng tō-chè gōa, chin ài thit-thô mih, ta<sup>n</sup> ū chit-sian, sī chhiò káh!

Chì-khîn tī hia khòa<sup>n</sup> chit-ē chin hoa<sup>n</sup>-hí. Súi-sī kám-siā Siōng-tè ê  
pang-chān, chia<sup>n</sup>-ê pūt chia<sup>n</sup> tū--khì. Sng-sī bô tiu<sup>n</sup>-tí. Tùi hit  
mê-hng khí, hui<sup>n</sup>-chek tōan-choat. Chit tui sîn-chú hō Chì-khîn liáh-liáh  
khì chhoe-kóe, chit-hù pūt-chó-chhat, thiah-liah lōh lâi, súi-sī kòa  
cháp-tiâu kài lōh-khì. Hó! Hoàn-jiân it-sin! Ki-tok-tô ê tōa-kî, ta<sup>n</sup>  
beng-láng lah!

Chià<sup>n</sup> chhin-chhiū<sup>n</sup> si kóng,

Ngó-jiân siū chio, chin-jip hōe-tng.

Thia<sup>n</sup> liáu sim-koa<sup>n</sup> bêng-pék;

Sèng-Sîn kám-hòa chit-ke chiâu-chng,

Bô koh chò Chú tùi-ték.



Chhut Sí-sòa<sup>n</sup>

Thâu chit pún ôan.

1926. 9. 11